

LBRIS

We know
books

Monika M. Joras

Om și iubire

Traducere din limba neerlandeză de

Cristiana Opreșescu

2025

Cuprins

Prefață	5
Verwondering	10
Mirare	11
Lief	12
Iubitul	13
Druppel leven	14
Picătură de viață	15
Liefste mens	16
Omule drag	17
Taalkunst	18
Arta limbajului	19
Zienswijze	20
Viziune	21
Lezen	22
Citire	23
Woorden	24
Cuvinte	25
Merels	26
Privighetori	27
Verbonden	28
Conectați	29
Zijn dat ben ik	30
Ființă sunt eu	31

Dichter	32
Poet	33
Vrouw	34
Femeie	35
Lied	36
Cântec	37
Vieren	38
A săbători	39
Sterrenstof	40
Praf de stele	41
Stilte uur	42
Ora tăcută	43
Bij benadering	44
Aproape te înțeleg	45
Afspraak	46
Întâlnire	47
Mijmering	48
Reverie	49
Liefste	50
Iubitul	51
Elkaar	52
Reciproc	53
Een droom	54

Un vis	55
Meditatie	56
Meditație	57
De profundis	58
Din profunzime	59
Zien	60
A vedea	61
Kunstenaar	62
Artistul	63
Verschil	64
Diferență	65
Mens	66
Om	67
Rakende woorden	68
Cuvinte înduioșătoare	69
Als je wilt	70
Dacă vrei	71
Raken	72
Atingere	73
Ik zie	74
Văd	75
Delen	76
A împărtăși	77

Verwondering

wie ben jij toch die
in jouw zachte handen
mijn hart wil dragen
wie zal je worden
als mijn hart aanvaardt
wat jij uit eigen hart
wilt geven ongeëvenaard
wie ben jij toch die
in mijn ziel zijn hart
wil vragend laten rusten

Mirare

cine ești tu care
în mâinile tale blânde
vrei să-mi porți inima
cine o să devii tu
când inima mea se va întâlni
cu lucrul cel neprețuit
pe care din inima ta mi-l dăruiești
și cine ești tu care
în sufletul meu inima sa
rugându-mă, vrea să o lase la odihnă

Lief

ziel aan ziel
je stem
om mijn schouders

hart aan hart
je oor
in mijn buik
voet aan voet
je stroom
in mijn hoofd

stilte

Iubitul

suflet lângă suflet
vocea ta
peste umerii mei

inimă lângă inimă
urechea ta
în pântecul meu
picior lângă picior
fluxul tău
în capul meu

liniște

Druppel leven

leven ik zoek je
giet je in woorden
laat je ontdekken
ben jij het vuur in mijn bron
verdamp jij en stroom je door
in mijn adem in mijn vaten
vul jij mijn cellen met ziel
kom en ga jij doodstil
tijdloos uit oeroude meren
opstijgende druppel vol teder licht
ouder dan mijn bestaan
geef jij mij leven

Picătură de viață

viață te caut
te torn în cuvinte
te las să te descoperi
ești focul din fântâna mea
te evapori și curgi prin respirația mea
prin venele mele
îmi umpli celulele cu suflet
tu vii și pleci liniștită
atemporal din lacurile antice
picătură care se ridică plină de lumină
mai bătrână decât existența mea
îmi dai viață
doar pentru o clipă

ach lief zoveel wil ik vertellen
wil fluisteren in de oren van je
hart met smart wacht ik op tijd
en plaats die ons laat samenzijn
en ons omvat met beide handen
met de vingertoppen van mijn ziel
ach lief zoveel wil ik graag horen
mijn ogen op de stille lippen van
jouw hart dat wacht op eeuwigheid
met smart omdat je dan bevrijd
ontsnapt aan handen vol met
tederheid terwijl je ziel en lijf
uitkijken zelfs verlangen naar een
tweezaamheid met heel je mens zijn
vrij geboren en bevrijd van
oordeel en van slavernij, twee die ruimte
scheppen voor vleugelslagen nog veel dieper
graven elk minuut een liefdevol bestaan

Omule drag

o dragule vreau atâtea să-ți spun
vreau să-ți șoptesc în urechile inimii
aștept cu nerăbdare ca locul și timpul
să ne dea ocazia să ne vedem
și să ne îmbrățișăm cu ambele mâini
atingând vârful aripilor sufletului meu
omule drag vreau atât de mult să te aud
ochii mei se odihnesc pe buzele inimii tale
iar inima ta așteaptă cu durere veșnicia
pentru că acolo ești liber de mâinile
care vor să te aline în timp ce sufletul tău și trupul
tânjesc să fie un întreg cu întreaga ta ființă
născuți liberi și eliberați de judecata lumii
și de sclavie, suntem doi oameni care își lasă
aripile să zboare în fiecare clipă mai adânc
pentru o viață plină de iubire